


ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ




Distr.
GENERAL
S/12042
7 April 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 7 АПРЕЛЯ 1976 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Настоящим имею честь препроводить письмо исполняющего обязанности представителя Федеративного турецкого государства Кипр г-на Наила Аталая от 7 апреля 1976 года на ваше имя.

Буду признателен вам за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Ильтер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Наила Аталая от 7 апреля 1976 года
на имя Генерального секретаря

Ниже приводится неофициальный перевод текста заявления г-на Глафкоса Клеридеса, представителя киприотов-греков на переговорах, переданное радиостанцией киприотов-греков и телевидением в Никозии во вторник, 6 апреля, в 18 ч. 00 м. (местное время).

"В ходе пятого раунда межобщинных переговоров, проходивших с 17 по 21 февраля 1976 года в Вене, г-н Денкташ настаивал на том, что, так как в соответствии с договоренностью, достигнутой в Брюсселе, территориальный вопрос будет обсуждаться в первую очередь и что греческая сторона должна первой представить свои предложения по этому вопросу, предложения киприотов-греков должны быть сначала направлены турецкой стороне через посредство Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на Кипре г-на Переса де Куэллара.

В этих условиях с целью не допустить того, чтобы киприоты-турки под каким-либо предлогом не представили всеобъемлющих и конкретных предложений, я согласился с тем, чтобы киприоты-греки первыми представили свои предложения в течение шестинедельного периода.

Я также учел то, что если бы я не действовал подобным образом, обсуждение процедурного характера могло бы зайти в тупик, что нанесло бы ущерб киприотам-грекам и способствовало бы созданию турецкой стороной нового *faits-accomplis*, а также исключило бы возможность проведения переговоров по серьезным гуманитарным вопросам.

Ввиду того, что эта мера носила конфиденциальный характер, я не разглашал ее кому-либо в то время или позднее, и несу полную ответственность за то, каким образом я разрешал данный вопрос".

Вышеизложенное заявление не требует разъяснений, ибо оно, несомненно, проясняет положение, возникшее во время обсуждения вопроса о характере соглашения, достигнутого в Вене. К сожалению, оно также свидетельствует о трудностях, с которыми столкнулась община киприотов-турков в ходе межобщинных переговоров, а также об узком подходе со стороны представителей киприотов-греков, показывает причину их настойчивого упорства вплоть до последнего

/...

S/12042
Russian
Annex
Page 2

момента в отношении процедур, с которыми они полностью согласились, их неприемлемую тактику передергивания фактов и их неспособность выдвинуть последовательный, благонамеренный и разумный подход к достижению соглашения.

Буду признателен вам за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Наил Аталай,
Исполняющий обязанности представителя
Федеративного турецкого государства Кипр
